

CURRICULUM SCIENTIFICO E DIDATTICO

di Maria Vittoria Calvi

aggiornato a febbraio 2019

ATTIVITÀ DIDATTICA E CARRIERA ACCADEMICA

Professore Ordinario di Lingua e Traduzione – Lingua spagnola (SSD L-LIN/07 –Settore concorsuale 10/I1 Lingue, letterature e culture spagnola e ispanoamericane, Macrosettore 10/I Ispanistica), Università degli Studi di Milano (dal 1/10/2002).

Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e di Studi interculturali, Piazza Montanelli 1, 20099 Sesto San Giovanni (Milano)

Tel. ++39 02 50321641

Fax ++39 02 50321640

e-mail: maria.calvi@unimi.it

Principali incarichi istituzionali e organizzativi

- Coordinatore del Dottorato in “Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo - Linguistic, literary and intercultural studies in European and Extra-european perspectives” DOT1315450 dell’Università degli Studi di Milano (2017-2020).
- Direttore scientifico della Biblioteca del Polo Mediazione Interculturale e Comunicazione dell’Università degli Studi di Milano.
- Presidente della Commissione scientifica del settore biblioteche umanistiche per il triennio accademico 2017/2020.
- Delegato per i Programmi Internazionali del Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e di Studi interculturali SMeLSI dal 2013.
- Membro della giunta del Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e di studi interculturali dal 2012.
- Membro del Comitato di Direzione della Scuola di Scienze della Mediazione linguistica e culturale dal 2014.
- Coordinatore del programma di doppio titolo tra il corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale dell’Università degli Studi di Milano e l’Università di Valladolid (Facoltà di Traduzione e Interpretazione, Campus di Soria, e corso di laurea in Estudios Ingleses, sede di Valladolid).

Precedentemente:

Dal 1/11/86 al 31/10/92: Ricercatore di Letteratura Spagnola presso l’Istituto Universitario di Lingue Moderne di Milano.

A.A. 1991/92: affidamento di Lingua Spagnola con Esercitazioni Pratiche presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell’Università di Bologna con sede a Forlì.

Dal 1/11/1992 al 31/10/1993: Professore associato di Linguistica Spagnola presso la Facoltà di Economia e Commercio dell’Università di Ancona.

Dal 1/11/93 al 30/9/2002: Professore associato di Linguistica spagnola (poi Lingua e traduzione - Lingua spagnola) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Bergamo.

Attività didattica A.A. 2018/2019

- Lingua spagnola I A-L (60 ore, 9 CFU), SSD L-LIN/07, corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale.
- Lingua spagnola III (20 ore, 3 CFU), SSD L-LIN/07, corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale.
- Lingua spagnola I (40 ore, 6 CFU), SSD L-LIN/07, corso di laurea magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale.

Altre attività didattiche recenti:

- Docente di Didattica della lingua spagnola nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) dell'Università di Milano (A.A. 20011/2012, 2013/2014, 2014/2015).
- Cicli di lezioni in diverse università spagnole, tra cui Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Europea de Madrid, Universitat de València, Universidad de Extremadura, Universidad de Valladolid.

PARTECIPAZIONE A ACCADEMIE E SOCIETÀ SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- Accademica corrispondente della Real Academia Española de la Lengua (RAE) dal 23 giugno 2016.
- Presidente dell'Associazione Ispanisti Italiani per il triennio 2013-2017 (XIV Consiglio direttivo).
- Membro della Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), della Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), della Sociedad Española de Lingüística (SEL) e della Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).
- Membro del Consiglio di direzione (Consejo de Dirección) della Asociación de Lingüística del Discurso (ALD).
- Onorificenza *Encomienda de la Orden de Isabel la Católica*, conferita dallo Stato spagnolo il 2 ottobre 2017.

DIREZIONE DI RIVISTE SCIENTIFICHE

Direttore responsabile della rivista *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas*, rivista semestrale dell'Associazione ispanisti Italiani, dalla fondazione nel 2013.

LINEE DI RICERCA SCIENTIFICA

L'attività di ricerca si inquadra prevalentemente nell'ambito della linguistica contrastiva di spagnolo e italiano. Negli ultimi anni si è orientata prevalentemente verso i seguenti settori: aspetti culturali e lessicali dei linguaggi specialistici spagnoli, con particolare riguardo per il linguaggio del turismo; spagnolo e italiano in contatto nel contesto migratorio e paesaggio linguistico. Un altro filone di ricerca è rappresentato dall'analisi linguistica del testo letterario e dallo studio dell'autobiografia. L'approccio metodologico è basato prevalentemente sull'analisi del lessico e degli aspetti discorsivi.

Interessi di ricerca specifici:

SPAGNOLO E ITALIANO IN CONTATTO NEL CONTESTO MIGRATORIO: lo spagnolo come lingua immigrata in Italia; fenomeni di contatto interlinguistico; narrazione orale; lingua e identità; paesaggio linguistico.

LINGUAGGI SPECIALISTICI: Aspetti lessicali e interculturali dei linguaggi specialistici; didattica dei linguaggi specialistici.

LINGUAGGIO DEL TURISMO: Descrizione del linguaggio del turismo spagnolo nella prospettiva della ricerca sui linguaggi specialistici; generi testuali e aspetti discorsivi; lessico specialistico e termini culturali nel linguaggio del turismo.

LINGUISTICA CONTRASTIVA DI SPAGNOLO E ITALIANO: Indagini sull'apprendimento dello spagnolo da parte di italofoeni nella prospettiva della ricerca sull'acquisizione di lingue seconde; aspetti interculturali nell'insegnamento linguistico; aspetti didattici della traduzione; segnali discorsivi.

LESSICOGRAFIA E INSEGNAMENTO DEL LESSICO: Studi contrastivi sul lessico italiano e spagnolo, con particolare attenzione per i neologismi; apprendimento e insegnamento del lessico; trattamento dei termini culturali nei dizionari bilingui; lessicografia digitale.

ANALISI LINGUISTICA DEL TESTO LETTERARIO: Presenza dell'oralità e altri aspetti della variazione linguistica nella narrativa spagnola contemporanea; autobiografia e scrittura dell'io.

Parole chiave: linguistica spagnola – contatto spagnolo italiano – analisi del discorso – spagnolo parlato in Italia – autobiografia – sociolinguistica dello spagnolo

PROGETTI DI RICERCA E ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

Coordinamento di progetti di ricerca (dal 2003)

2003: "Lessico specialistico e insegnamento dello spagnolo come lingua straniera", Università di Milano

2004: "Studio contrastivo del linguaggio economico applicato all'insegnamento delle lingue neolatine", Università di Milano

2005: "I repertori linguistici degli immigrati ispanofoni in Italia", Università di Milano

2006.2007: "Strategie retoriche e multimodalità nella promozione turistica", Università di Milano

2008: "Ispanofoni in Italia: repertori linguistici e identità", Università di Milano

2008-2010: Coordinatore scientifico del progetto PRIN 2007 (codice 2007ASKNML): "Il linguaggio della comunicazione turistica spagnolo-italiano" e responsabile dell'Unità di Milano (titolo del progetto dell'Unità locale: Il linguaggio del turismo in ambito giuridico e commerciale: aspetti lessicali, pragmatici e interculturali). Decorrenza: 22/09/2008; consuntivo 22/10/2010; consuntivo cifre impegnate 19/10/2011.

2014-2016: Titolare di un contributo nell'ambito del progetto Transition Grant - Linea A1_B_Progetto Italia per l'Europa (codice UNIAGI 18519) finanziato dall'Università degli Studi di Milano per la valutazione positiva ottenuta del progetto ex PRIN 2012 "Lo spagnolo lingua migrante in Italia: plurilinguismo, identità culturali e mediazioni".

2015-2018: Responsabile del progetto "Lingua e migrazioni. Lessico, discorso e paesaggio linguistico" finanziato dall'Università di Milano (PSR 15-17, Linea 2).

Partecipazione a progetti di ricerca

2007-2010: Esperto scientifico del progetto spagnolo RED INMIGRA 2007 (Red de Grupos de Investigación de la Comunidad Autónoma de Madrid dedicados a estudios lingüísticos relacionados con la población inmigrante y la sociedad).

2012-2014: Collaborazione nell'ambito del progetto "Análisis léxico y discursivo de corpus paralelos y comparables (español-inglés-francés) de páginas electrónicas de promoción turística", coordinato dalla prof. Julia Sanmartín Sáez.

2014-2016: Membro del gruppo di lavoro del progetto "Epistolarios, memorias, diarios y otros generos autobiograficos de la cultura española del medio siglo", coordinato dal prof. José Teruel (Universidad Autónoma de Madrid), finanziato dal Ministerio de Economía y Competitividad, ref. FFI2013-41203-P, 2014-16.

2016-2018: Collaborazione nell'ambito del progetto "La población migrante de la comunidad de Madrid: estudio multidisciplinar y herramientas para la integración sociolingüística" IN.MIGRA2CM, Ref: H2015/HUM3404 (2016-18).

Coordinamento e partecipazione a gruppi di ricerca

- Membro fondatore nel 1999 e attualmente membro aggregato del Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici (CERLIS) dell'Università degli Studi di Bergamo.

- Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici (CIRSIL).

- Coordinatore del Gruppo di Ricerca sulla Lessicografia Specializzata (GRiLS) del Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e di Studi interculturali. Il gruppo è stato inserito nella rete di ricerca internazionale Rede de Lexicografía RELEX.

- Membro proponente del Centro di Ricerca Coordinato dell'Università degli Studi di Milano sulla didattica dell'italiano L1/L2/LS Skribotablo.
- Membro del Team di Ricerca Strategica Discriminazioni e Diseguaglianze (DIRECT) dell'Università degli Studi di Milano.
- Membro proponente del Centro di Ricerca Coordinato dell'Università degli Studi di Milano sulle Lingue di adozione.
- Collaboratore del gruppo di ricerca dell'Universitat de València *GENDIGIT Gèneres digitals: Anàlisi de la producció i recepció lingüístiques / Géneros digitales: análisis de la producción y recepción lingüísticas*.
- Coordinatore del Gruppo di ricerca interuniversitario "Lessico e discorso dei movimenti migratori. Studio linguistico-giuridico spagnolo e italiano" (Università degli Studi di Milano – Università degli Studi di Verona – Università degli Studi di Bergamo).

Direzione scientifico-organizzativa di convegni (dal 2012)

- *Lingue migranti e nuovi paesaggi*, Università degli Studi di Milano, 22-23 novembre 2012.
- *Archivi e flussi La Biblioteca di Mediazione tra carta e digitale*, Università degli Studi di Milano, 8 novembre 2013.
- *Discorso specialistico e segnali discorsivi nelle lingue romanze*, giornate di formazione per ricercatori finanziato dal Ministero Tedesco degli Esteri, nel quadro dell'iniziativa del DAAD Hochschuldialog mit Südeuropa, Università degli Studi di Milano, 11-13 dicembre 2013 (codirezione scientifica con Óscar Loureda, Universität Heidelberg).
- *Plurilinguismo, immigrazione e paesaggio linguistico*, Università degli Studi di Milano, Polo di Mediazione Interculturale e di Comunicazione, 6-7 novembre 2014.
- Convegno internazionale *Parole per mangiare. Words for Food*, Università degli Studi di Milano, Polo di Mediazione Interculturale e di Comunicazione, 27-28 aprile 2015 (Direzione scientifica con Giuliana Garzone).
- XXIX Congresso AISPI, *Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas*, Università degli Studi di Milano, 25-28 novembre 2015.
- Giornata di studio internazionale *Lingue in movimento e paesaggi urbani*, Università degli Studi di Milano, 23-24 novembre 2017.

Partecipazione al comitato scientifico od organizzativo di Convegni (dal 2014)

- *L'espagnol et le monde du travail, XIIe Rencontre Internationale du GERES*, Metz, 19-21 giugno 2014.
- *Convegno internazionale sull'oralità ORALiTER / Congreso internacional sobre la oralidad*, Forlì, 3-4 dicembre 2014.
- *IV Coloquio Internacional Marcadores del discurso en lenguas románicas: un enfoque contrastivo*, Università di Heidelberg, 6-9 maggio 2015.
- Giornata di studio *Lo spagnolo nella Scuola che cambia*, Milano, 21 settembre 2015.
- XXXIV convegno dell'AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada), *Professional and Academic Discourse: an Interdisciplinary Perspective*, Alicante, 14-16 aprile 2016.
- *Congreso internacional de traducción especializada "EnTRetextos"*, IULMA (Istituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas), Valencia, 27-29 aprile 2016.
- *El arte de contar. Congreso internacional en homenaje a Luis Mateo Díez y José María Merino*, Saint Louis University-Madrid / Universidad de Alcalá, 20-22 ottobre 2016.
- *El corazón es centro. Narrazioni, rappresentazioni e metafore del cuore nel mondo ispanico*, Padova, 6-8 ottobre 2016.
- *Languages sur objectifs spécifiques: perspectives croisées entre linguistique et didactique*, gruppi di ricerca ILCEA e LIDILEM, Università Grenoble Alpes, 24-26 novembre 2016.
- *Enunciado y discurso: estructura y relaciones*, Sevilla, 28-30 novembre 2016.
- *Taller internacional Paisaje lingüístico de la migración. Un recorrido entre lenguas, teorías y modelos*, 27-28 ottobre 2016 / Sapienza - Università di Roma.

- *I Congreso Internacional de la Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción (ASELIT)*, Málaga, 27 e 28 ottobre 2016.
- *Congreso Internacional Sabino Ordás*, León, 19-21 ottobre 2017.
- *III Congreso Internacional Relex. Lexicografía y Didáctica (RELEX3)*, Pontevedra (España), 25-27 ottobre 2017.
- Comitato scientifico del *I Congreso Internacional de la Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción (ASELIT)* (Málaga, 27 e 28 ottobre 2016)
- Organizzazione del Seminario *Lessico delle migrazioni e alterità. Dal discorso giuridico ai mezzi di comunicazione*, Università di Milano, 21 aprile 2017.
- Organizzazione (con Irina Bajini, Giuliana Garzone, Giuseppe Sergio) della giornata di studio *Parole in tavola. Lingue e culture nei discorsi del cibo*, Università di Milano, 7 maggio 2017.
- *Convegno annuale dell'AICLU* (Associazione italiana centri linguistici universitari), "Le lingue dei centri linguistici europei nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro" (Siena, 18-20 maggio 2017).
- *Congreso Internacional Sabino Ordás*, Universidad de León, 19-21 ottobre 2017.
- *III Congreso Internacional Relex. Lexicografía y Didáctica (RELEX3)*, Pontevedra (España), 25-27 ottobre 2017.
- *VIII Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica* (Asociación Española de Estudios Lexicográficos (AELex) (Valencia, 27-29 giugno 2018).
- IV convegno della Asociación Española de Comprensión Lectora, *IV CIVEL Congreso Internacional Virtual de Educación Lectora* (15-19 ottobre 2018).
- *II Congreso Internacional "Lenguas, Turismo y Traducción"* (Universidad de Córdoba, 18-19 ottobre 2018).
- *II Congreso Internacional ASELIT* (Asociación Española de lengua italiana y Traducción) (Sevilla, 24-26 ottobre 2018).
- *II Congreso Internacional sobre Lengua e Inmigración* (II-CILEI-2018), Alcalá de Henares, 29-30 novembre 2018.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E CONFERENZE (DAL 2015)

- Relatore invitato al XI International GRADUN (Grupo de Análisis del Discurso. Universidad de Navarra) WORKSHOP, (Titolo della relazione "Construcción discursiva de la identidad, etiquetas étnicas y deixis personal. Entrevistas a inmigrantes hispanoamericanos en Italia"), Pamplona, Universidad de Navarra, 26 gennaio 2015.
- Relatore invitato al Workshop *Lingue immigrate e paesaggio urbano*, Pisa 13 febbraio 2015 (titolo della relazione: "Appunti sul paesaggio linguistico milanese").
- Relatore invitato al IV Coloquio Internacional *Marcadores del discurso en lenguas románicas: un enfoque contrastivo*, Università di Heidelberg, 6-9 maggio 2015 (titolo della relazione: "Fenomeni interferenziali e omissioni nella traduzione dei segnali discorsivi tra lingue affini").
- Relatore all' *Incontro-Seminario sul tema Linguistic landscape*, Università per stranieri di Siena, 22 luglio 2015 (titolo della relazione: "Notas sobre el paisaje lingüístico milanés").
- Relatore plenario invitato al III Congreso Internacional de Lingüística, Literatura y Estudios Culturales en Lenguas Modernas (CILLEC), *Retos y posibilidades para la lengua, la literatura y la cultura en un mundo globalizado / Challenges and possibilities for language, literature and culture in a globalised world*, Universidad Católica de Murcia (UCAM), 10-11 settembre 2015 (titolo della relazione: "Lengua, cultura e identidad en el paisaje lingüístico").
- Relatore al Convegno internazionale *Transcultural urban spaces: where Geography meets Language*, Università di Berna, 16-17 ottobre 2015 (titolo della relazione "Lo latino en el paisaje lingüístico milanés", con Milin Bonomi).
- Relatore invitato al convegno internazionale *MULTILEX 2015. Lexicografía multilingüe en rede. Multilingual Internet Lexicography*, Santiago de Compostela, 20-21 ottobre 2015 (titolo della relazione: "The Dictionary of Food and Nutrition: a proposal for a new electronic multilingual lexicography", con L. J. Santos López).

- Conferenza inaugurale al Seminario de investigación: *Experiencias de edición e investigación en cartas y diarios*, Proyecto de Investigación I+D: Epistolarios, memorias, diarios y otros géneros autobiográficos de la cultura española del Medio Siglo (FFI2013-41203-P) (titolo della conferenza: "Itinerarios de edición de los *Cuadernos de todo*, de Carmen Martín Gaité").
- Relatore invitato al Convegno Internazionale *Linguaggi della politica*, Napoli, 12-13 novembre 2015 (titolo della relazione: "Prácticas lingüísticas e ideologías en *Usos amorosos de la postguerra española* de Carmen Martín Gaité").
- Relatore invitato alle Giornate di Studio Internazionali *Identità, totalitarismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime*, Palermo, 14-15 gennaio 2016 (presentazione del volume a cura di Chiara Sinatra, *Stampa e regimi. Studi su Legioni e falangi / Legiones y falanges. Una Rivista d'Italia e di Spagna*, Bern, Peter Lang, 2015; con Jorge Urrutia)
- Relatore invitato al convegno *SKRIBOTABLO per la didattica dell'italiano scritto e parlato L1/L2/LS in un mondo plurilingue*, Lavori per l'inaugurazione del Centro di ricerca coordinata, Milano 23 maggio 2016 (titolo della relazione, con Cristina Baccella: "Lingue migranti e didattica dell'italiano scritto").
- Relatore e animatore (con Isabel García Izquierdo) della sessione "Identidades discursivas en los géneros de especialidad" (moderatore: Carmen Marimón Llorca) al IV Foro Internacional Asociación de Lingüística del discurso (ALD), Universidad de Alicante, 30-31 maggio 2016 (titolo della relazione: "Identidades discursivas en los géneros del turismo").
- Relatore plenario al IX Convegno internazionale del CERSIS *Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism*, Università di Bergamo, 23-25 giugno 2016 (titolo della relazione: "El discurso del turismo en las nuevas guías de viaje / The discourse of tourism in the new travel guides").
- Relatore invitato alla tavola rotonda "Diccionarios turísticos, culturales, minidiccionarios y bilingües", *VII Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, AELEX (Asociación Española de Estudios Lexicográficos) / Escuela Universitaria de Turismo Altamira, Santander 27-29 giugno 2016 (titolo della relazione: "Léxico del turismo y cultura en los diccionarios").
- Relatore al XIX Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), Münster 11-17 luglio 2016 (titolo della relazione: "Paratexto de autor y autobiografía en Carmen Martín Gaité").
- Relatore invitato alla tavola rotonda (*panel de discusión*) "La hispanidad multicultural" (con Maria Boguszewicz, Barbara Luczak, Wiaczeslaw Nowikow, Piotr Sawicki, Elżbieta Skłodowska, Joanna Wilk-Racięska), VI Simposio Internacional de Hispanistas, *La hispanidad mulicultural vista desde Cracovia*, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, 22-24 settembre 2016.
- Relatore invitato al convegno *Epistolarios, memorias y diarios en la cultura española del medio siglo. Historia e intimidad*, Madrid, 25-27 ottobre 2016 (titolo della relazione: "Paratexto y narración autobiográfica en la obra de Carmen Martín Gaité").
- Relatore invitato al *Simposio sobre Intercomprensión Románica*, diretto da Ángel López García-Molins, Valencia, 24 novembre 2016 (titolo della relazione: "Intercomprensión y mediación lingüística entre español e italiano").
- Relatore al XXI Deutscher Hispanistentag (congresso dell'Associazione Tedesca di Ispanisti) *Lugares del Hispanismo en un mundo globalizado*, Monaco, 29 marzo – 2 aprile 2017 (titolo della relazione: "El paisaje lingüístico como práctica social de los hispanófonos en Milán, con Marcella Uberti-Bona).
- Relatore al Seminario CIRSIL *Le lingue straniere nell'Università italiana, dall'Unità al 1980*, Milano, 6-7 aprile 2017 (titolo della relazione: "La lingua spagnola nell'Università italiana").
- Relatore alla giornata di studio *Parole in tavola. Lingue e culture nei discorsi del cibo*, Milano, 7 maggio 2017. Relazione su "Le parole del cibo nelle vie di Milano" e presentazione del volume collettaneo *Parole per mangiare / Words for Food* (LED Edizioni), a cura di Irina Bajini, Maria Vittoria Calvi, Giuliana Garzone, Giuseppe Sergio.
- Relatore invitato al convegno *Mind the Gaps in Tourism Discourse: Translation, Mediation and Inclusion. Tapando agujeros en el discurso del turismo: traducción, mediación e inclusión*, Treviso, 11 maggio 2017 (titolo della relazione: "Géneros discursivos y traducción de textos turísticos").
- Relatore al *XVIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina ALFAL* (Proyecto No. 16: "Cuestiones lingüísticas relacionadas con la diáspora

- latinoamericana”), Universidad Nacional di Bogotá, 24-28 luglio 2017 (titolo della relazione: “Marcadores del discurso e identidad en las prácticas lingüísticas de los inmigrantes hispanoamericanos en Italia”).
- Relatore al CUCS2017 – *Migraciones, Paces e Sviluppo. Nuove sfide e nuovi volti per la Cooperazione*, V Convegno del Coordinamento Universitario per la Cooperazione allo Sviluppo, Milano 14-15 settembre 2017 (titolo della relazione: “Plurilinguismo e azione sociale nel paesaggio linguistico milanese”).
 - Relatore invitato al *Congreso Internacional sobre el cuento en la literatura española actual*, Villafranca del Bierzo, 22-23 settembre 2017 (titolo della relazione: “La voz del yo en el cuento español de los últimos años”).
 - Relatore invitato al *I Simposio sobre Literatura Leonesa. Congreso Internacional Sabino Ordás*, León, 19-21 ottobre 2017 (titolo della relazione “Léxico y modulación de los sentimientos en la narrativa de Luis Mateo Díez”).
 - Relatore (con Marcella Uberti-Bona) alla Giornata di studio internazionale *Lingue in movimento e paesaggi urbani*, Università di Milano, 23-24 novembre 2017 (titolo della relazione: “Il progetto Lingue e migrazioni. Lessico, discorso e paesaggio linguistico e il data base del paesaggio linguistico: primi risultati”).
 - Conferenza su “El paisaje lingüístico latino en Milán”, Center for the Study of Language and Society, Universität Bern, 30 novembre 2017.
 - Conferenza (con Milin Bonomi) su “Sociolinguistica critica e paesaggio linguistico” nell’ambito del corso dottorale su *Introduzione alla sociolinguistica* (dottorato in “Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo”), Università di Milano, 20 febbraio 2018.
 - Relatore (accettato con *peer review*) al 9th International Workshop on Spanish Sociolinguistics, Queens College, NY, 4-7 aprile 2018 (titolo della relazione: “Contacto español-italiano en el paisaje lingüístico latino de Milán”).
 - Relatore invitato alle *I Jornadas UCM de lexicografía y lexicología del español. Homenaje a Manuel Alvar Ezquerro*, Madrid 24-25 maggio 2018 (titolo della relazione: “El léxico del turismo y la lexicografía”).
 - Partecipazione al *V Foro Internacional de la Asociación de Lingüística del Discurso (ALD)* (15 ore), Universidad de Navarra, Pamplona, 31 maggio – 1 giugno 2018.
 - Relatore plenario alla *1st International Conference on Spanish Speakers in European Spaces* Universität Bern, Berna 7-8 giugno 2018 (titolo della relazione: “El estudio del Paisaje Lingüístico en el marco de la sociolingüística crítica. El caso del PL ‘latino’ de Milán”).
 - Partecipazione al tavolo di lavoro e relazione sul tema “¿Crisis del hispanismo? Visiones contracanónicas y discursos críticos”, coordinato da Jean-François Botrel, presso la Real Academia Española, in occasione del Homenaje al Hispanismo internacional organizzato dalla Fundación Duques de Soria (26 settembre 2018).
 - Relatore invitato al *Congreso Internacional “Novelistas españoles del siglo XXI: la literatura que cuenta”*, Murcia, 9-11 ottobre 2018 (titolo della relazione: “Carmen Martín Gaité y la narración personal”).
 - Relatore al *II Congreso internacional del español hablado. XXV aniversario del grupo de investigación Val.Es.Co.*, Valencia, 17-19 ottobre 2018 (titolo della relazione: “Rasgos de oralización en la lengua del turismo”).
 - Relatore invitato alla tavola rotonda su “Inmigración e integración sociolingüística: retos y perspectivas”, *II Congreso Internacional sobre Lengua e Inmigración*, Alcalá de Henares, 29-30 novembre 2018.
 - Relatore invitato al *I Encuentro Internacional de Lengua y Traducción Española en Italia (LTEI)*, Udine, 6-7 dicembre 2018 (titolo della relazione: “Géneros discursivos, diversidad cultural y traducción de textos turísticos”).
 - Relatore (accettato con *peer review*) al *XLVIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, Madrid, 29 gennaio-1 febbraio 2019 (titolo della relazione: “Elementos polifónicos en algunos géneros emergentes del turismo 2.0”).

ATTIVITÀ DI DIVULGAZIONE CULTURALE E ALTRE INIZIATIVE

- Organizzazione del ciclo di conferenze *Nuevos retos para la enseñanza del E/LE en contextos multilingües*, Instituto Cervantes de Milán, 2013.
- Organizzazione della giornata di studio “Enfoques interculturales y herramientas para la enseñanza del español a itálofonos”, Instituto Cervantes de Milán, 10 aprile 2014.
- Organizzazione del Workshop *Insegnamenti linguistici e didattica strumentale nell’università italiana: quale futuro?* Università degli Studi di Milano, Polo di Mediazione interculturale e comunicazione, 27 febbraio 2015.
- Relatore invitato al XI Foro de Profesores de E/LE, Valencia, Universitat de València, 6 marzo 2015 (titolo della conferenza: “Hablantes de español de herencia en el aula de E/LE”).
- Organizzazione del convegno *Multiculturalità e volontariato del soccorso: accoglienza dei nuovi bisogni di salute*, Università degli Studi di Milano, 23 maggio 2015.
- Lezione nell’ambito del corso *Bases para la enseñanza y aprendizaje de ELE*, Universidad Europea de Madrid (UEM) e Instituto Cervantes, su “ELE y ELH (Español lengua de Herencia) en Europa”, 16/2/16.
- Presentazione del *Grande dizionario di spagnolo* e *Lo spagnolo ágil*, di Rossend Arqués e Adriana Padoan, Zanichelli, Università degli Studi di Milano, 21 aprile 2016 (con Elena Landone, Paolo Borsa, Rossend Arqués).
- Lezione introduttiva del corso *Strumenti per insegnare italiano a stranieri*, Fondazione Verga – Casa delle associazioni, Milano, 18 giugno 2016 (“Lingua e identità migranti”).
- Conferenza su “Claves de la vida y obra de Carmen Martín Gaité”, nell’ambito del ciclo “La generación de los 50 y la obra de Carmen Martín Gaité: historia y testimonio de un legado”, Ayuntamiento de El Boalo (Madrid), 22 ottobre 2016.
- Intervento introduttivo nella giornata didattica *La oralidad en la didáctica de la lengua* organizzata dall’Università di Bologna e dall’Instituto Cervantes di Milano, Milano, 11 marzo 2017 (con Félix San Vicente)
- Lezione conclusiva del corso *Progettare un corso di italiano per stranieri – Corso avanzato*, Centro Servizi per il Volontariato CIESSEVi, Milano, 14 marzo 2017 (“Valutare il profitto nell’aula multilingue”).
- Partecipazione all’incontro *Traduzione e creazione letteraria. Antonietta Pastore traduce Murakami*, con Virginia Sica e Antonietta Pastore, Libreria Odradek, 6 ottobre 2017.
- Lezione introduttiva del corso *Progettare un corso di italiano per stranieri*, Centro Servizi per il Volontariato CIESSEVi, Milano, 11 novembre 2017 (“Lingua, identità e insegnamento dell’italiano a migranti”).
- Organizzazione e partecipazione alla giornata di studio *L’internazionalizzazione del sistema universitario e la funzione di Lettori e Collaboratori ed esperti linguistici*, Roma, Sala Aldo Moro – Camera dei Deputati, 16 novembre 2017 (coordinamento della tavola rotonda “Quali risposte dal MIUR e dalla comunità universitaria?”).
- Partecipazione al seminario informativo *Internazionalizzazione del sistema universitario. Il ruolo dei centri Linguistici di Ateneo*, Università di Cagliari, 15 febbraio 2018. Titolo dell’intervento: “La funzione dei collaboratori linguistici nel sistema universitario italiano (e nei processi di internazionalizzazione)”.
- Organizzazione della giornata di studio *Biblioteche: luoghi comuni?*, Università di Milano, 2 marzo 2018.
- Organizzazione della giornata *Relatos sin fin / Storie senza fine. Omaggio a María Cristina Bordonaba Zabalza*, 3 dicembre 2018.
- Lezione introduttiva del corso *Progettare un corso di italiano per stranieri*, Centro Servizi per il Volontariato CIESSEVi, Milano, 5 febbraio 2019 (“Lingua, identità e insegnamento dell’italiano a migranti”).
- Membro onorario del progetto Scuola Terza Generazione (<http://www.scuolaterzagenerazione.it>) da ottobre 2018.

PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI DI RIVISTE E COLLANE EDITORIALI

- Membro del Comitato di direzione della rivista *Lingue Culture Mediazioni* del Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e Studi interculturali (SMELSI) dell'Università di Milano.
- Membro del comitato scientifico di collane editoriali ("Lingua, traduzione, didattica", Franco Angeli; *IULMA Diccionarios*; *IULMA Monografías*; *Memoria&Identità. Cultural&Linguistic Heritage*, Unipapress, "InterLinguistica. Studi contrastivi tra Lingue e Culture") e di varie riviste scientifiche, tra cui *Cahiers du GERES*, *CLINA: An Interdisciplinary Journal of Translation*, *Cuadernos Comillas*, *Del español*, *Interpreting and Intercultural Communication*, *E-JournALL*, *Español actual*, *Estudios de Traducción*, *Ibérica*, *Lengua y migración*, *Oralia*, *Orillas*, *Quaderni del CeSLiC*, *Revista de lenguas para fines específicos*.
- Valutatore esterno di riviste scientifiche quali *Discurso & Sociedad*, *Glocalism. Journal of Culture, Politics and Innovation*, *Ibérica*, *Lingüística española actual*, *Milli mála*, *Mondi migranti*, *MonTI*, *Oltreoceano*, *RESLA*, *Revista de literatura*, *RILCE*, *Sendebarr*, *Spanish in Context*.
- Valutatore esterno di progetti per la Research Foundation - Flanders (Fonds Wetenschappelijk Onderzoek - Vlaanderen, FWO) e per la Agencia Estatal de Investigación spagnola.
- Membro del comitato scientifico del progetto del Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali per l'elaborazione di un glossario multilingue dei termini relativi ad alcuni dei temi di EXPO 2015 (gastronomia, nutrizione, biotecnologie, sicurezza alimentare).

PRINCIPALI PUBBLICAZIONI

Libri (monografie, edizioni critiche e curatele)

- "Introduzione" e note a H. Cortés, *Cartas de relación*, ed. a cura di M.V. Calvi, Milano, Cisalpino-Goliardica, 1988.
- Dialogo e conversazione nella narrativa di Carmen Martín Gaité*, Milano, Arcipelago Edizioni, 1990.
- Nuevas palabras - Parole nuove. Dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo di neologismi e di espressioni colloquiali*, Torino, Paravia, 1991 (con S. Monti).
- Didattica di lingue affini: spagnolo e italiano*, Milano, Guerini, 1995.
- La identidad del español y su didáctica*, a cura di M.V. Calvi e F. San Vicente, Viareggio, Baroni, 1998.
- Il linguaggio spagnolo del turismo*, Viareggio, Baroni, 2000.
- C. Martín Gaité, *Cuadernos de todo*, Edición e introducción de M. V. Calvi, Madrid, Debate, 2002.
- Didáctica del léxico y nuevas tecnologías*, a cura di M. V. Calvi e F. San Vicente, Viareggio, Baroni, 2003.
- Variación lingüística y polifonía en la narrativa española contemporánea*, a cura di M. V. Calvi, Viareggio, Baroni, 2004.
- Percorsi di lingua e cultura spagnola. In ricordo di Donatella Cessi Montalto*, a cura di M. V. Calvi, L. Chierichetti e J. Santos López, Milano, Selene Edizioni, 2005.
- Lengua y comunicación en el español del turismo*, Madrid, Arco Libros, 2006.
- Nuevas tendencias en el discurso de especialidad*, a cura di M. V. Calvi e L. Chierichetti, Bern, Peter Lang, 2006.
- C. Martín Gaité, *El libro de la fiebre*, Edición e Introducción de M. V. Calvi, Madrid, Cátedra, 2007.
- Lingue, culture, economia. Comunicazione e pratiche discorsive*, a cura di M. V. Calvi, G. Mapelli e J. Santos López, Milano, Franco Angeli, 2008.
- Las lenguas de especialidad en español*, Roma, Carocci, 2009 (con M. C. Bordonaba Zabalza, G. Mapelli e J. Santos López).
- Lingua, identità e immigrazione. Prospettive interdisciplinari*, a cura di M. V. Calvi, G. Mapelli e M. Bonomi, Milano, Franco Angeli, 2010.
- La lengua del turismo. Géneros discursivos y terminología*, a cura di M. V. Calvi e G. Mapelli, Bern, Peter Lang, 2011.
- Confini mobili: lingua e cultura nel discorso del turismo*, a cura di M. V. Calvi, M. C. Bordonaba Zabalza e L. J. Santos López, numero speciale di *Altre modernità / Otras modernidades / Autres modernités / Other Modernities*, 2012.

- Palabras y cultura en la lengua del turismo. Language and culture in tourism communication*, M. V. Calvi Guest Editor, *Pasos. Revista de Patrimonio y Turismo Cultural*, 10, 4, 2012.
- Nuevas tendencias en la lingüística del discurso*, a cura di Antonio Briz e Maria Vittoria Calvi, *Cuadernos AISPI*, 2, 2013.
- ¡Enhorabuena! Curso y gramática de español para itálofonos*, Bologna, Zanichelli, 2013 (grammatica e manuale didattico universitario).
- Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*, Atti del XXVI Convegno dell'Associazione ispanisti italiani, Volume II – Lingua, a cura di M. V. Calvi, A. Cancellier e E. Liverani, Università degli Studi di Trento, 2013.
- Translation and Lexicography. Traducción y lexicografía*, eds. C. Calvo Rigual & M. V. Calvi, *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, 6, 2014.
- Lingue migranti e nuovi paesaggi*, Quaderni di LCM - LCM-Series, Calvi, Maria Vittoria; Bajini, Irina; Bonomi. Milin (eds.), Milano, LED, 2014.
- Marcadores del discurso y sintaxis*, Número monográfico, Maria Vittoria Calvi y Uta Helfrich (eds.), *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación CLAC*, 62, 2015.
- Géneros del discurso y pragmática*, Número monográfico, Maria Vittoria Calvi y Uta Helfrich (eds), *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación CLAC*, 64, 2015.
- Milano città delle culture*, a cura di Maria Vittoria Calvi ed Emilia Perassi, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2015.
- Parole per mangiare. Discorsi e culture del cibo*, a cura di Irina Bajini, Maria Vittoria Calvi, Giuliana Garzone e Giuseppe Sergio Milano, LED, 2017.
- La comunicazione specialistica. Aspetti linguistici, culturali e sociali*, a cura di Maria Vittoria Calvi, Beatriz Hernán-Gómez Prieto e Giovanna Mapelli, Milano, FrancoAngeli, 2017.
- El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, Edición de Maria Vittoria Calvi, Beatriz Hernán-Gómez Prieto y Elena Landone, Roma, AISPI Edizioni, 2017.
- Cognitive Insights into Discourse Markers and Second language Acquisition*, Bello, Iria; Bernales, Carolina; Calvi, Maria Vittoria; Landone, Elena (eds), Bern, Peter Lang. 2019.

Articoli su rivista e capitoli di libro (dal 2009)

- “El prospecto de medicamento en España y en Italia”, *Lingüística Española Actual*, XXXI/1, 2009, pp. 35-59 (con G. Mapelli).
- “La identidad narrativa en Carmen Martín Gaité: el ‘Libro de memoria diaria’”, in M. Bernard, I. Rota e M. Bianchi (eds.), *Vivir es ver volver. Studi in onore di Gabriele Morelli*, Bergamo, Bergamo University Press, 2009, pp. 83-91.
- “Los géneros discursivos en la lengua del turismo: una propuesta de clasificación”, *Ibérica*, 19, Spring 2010, pp. 9-32.
- “Interviste a immigrati ispanofoni. Repertori linguistici e racconto orale”, in M.V. Calvi, G. Mapelli e M. Bonomi (eds.). *Lingua, identità e immigrazione. Prospettive interdisciplinari*, 2010, pp. 85-101.
- “Carmen Martín Gaité y Natalia Ginzburg”, *Ínsula*, 769-770, enero-febrero 2011, pp. 33-37.
- “El español como lengua inmigrada en Italia”, *Lengua y migración*, 3, 1, 2011, pp. 9-32.
- “Pautas de análisis para los géneros del turismo”, in M. V. Calvi e G. Mapelli (eds), *La lengua del turismo. Géneros discursivos y terminología*, Bern, Peter Lang, 2011, pp. 19-45.
- “Aspetti della scrittura autobiografica di Carmen Martín Gaité: *El libro de la fiebre*”, in A. Baldissera, G. Mazzocchi e P. Pintacuda (eds.), *Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi*, vol. II, Como-Pavia, Ibis, 2011, pp. 465-477.
- “Aspectos del español hablado por los inmigrados hispanoamericanos en Italia”, in J. J. de Bustos Tovar, R. Cano Aguilar, E. Méndez García de Paredes, A. López Serena (coordinadores), *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*, Vol. I, Sevilla, Servicio de Publicaciones Universidad de Sevilla, 2011, pp. 155-172.
- “Forme partecipative nel discorso turistico in lingua spagnola”, in M. Agorni (ed.), *Comunicare la città. Turismo culturale e comunicazione a Brescia*, Milano, FrancoAngeli, 2012, pp. 19-30.

- “Un cuento autobiográfico de Carmen Martín Gaité: «El otoño de Poughkeepsie»”, in Á. Encinar e C. Valcárcel (eds.), *En breve. Cuentos de escritoras españolas (1975-2010). Estudios y antología*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2012, pp. 73-89.
- “L’italiano invasore nel *Consultorio gramatical de urgencia* di Arturo Capdevila”, in *TRAlinea*, Special issue *Palabras con aroma a mujer*, 2013, <http://www.intralinea.org/specials/article/1990>.
- “Interviste biografiche a immigrati ispanofoni e mediazione”, *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata (SILTA)*, XLII, 3, 2013, pp. 455-475.
- “Translation and Lexicography: a Necessary Dialogue”, *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, 6, 2014, pp. 37-61 (con C. Calvo Rigual).
- “Lingua, memoria e identità nei racconti di migranti ispanoamericani”, *Altre modernità / Otras modernidades / Autres modernités / Other Modernities*, Numero speciale *Migrazioni, diaspora, esilio nelle letterature e culture ispanoamericane*, 6, 2014, pp. 124-39 <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/4128/4203>
- “Poética del lugar y actitud autobiográfica en Carmen Martín Gaité”, in J. Teruel e C. Valcárcel (eds.), *Un lugar llamado Carmen Martín Gaité*, Madrid, Siruela, 2014, pp. 124-37.
- “La *Correspondencia* entre Carmen Martín Gaité y Juan Benet: ensayos de un género”, *Cuadernos AISPI*, 3, 2014: 111-124. <http://www.aispi.it/magazine/issues/3-slash-2014-epistolarios-del-siglo-xx/articulos/la-correspondencia-entre-carmen-martin-gaite-y-juan-benet-ensayos-de-un-genero.pdf>
- “Introducción”, in M. Bonomi, P. De Santiago González, J. Santos López, *Glosario español-italiano sobre la gestión del turismo*, anejo Núm. 6 de *Normas. revista de estudios lingüísticos hispánicos*, 2014, pp. 9-11, www.uv.es/normas.
- “The Use of Deixis in the Oral Narratives of Latin American Immigrants in Italy”, in *A Sociolinguistics of Diaspora: Latino Practices, Identities, and Ideologies*, editado por Rosina Márquez Reiter, Luisa Martín Rojo, New York, Routledge, 2014, pp. 122-137.
- “Lingue migranti e nuovi paesaggi: sguardi interdisciplinari”, in M.V. Calvi, I. Bajini, Irina e M. Bonomi (eds.), *Lingue migranti e nuovi paesaggi*, Milano, LED, 2014, pp. 7-15.
- “Etiquetas étnicas e identidad en entrevistas a inmigrantes hispanoamericanos en Italia”, in Mariottini, Laura (ed.), *Identità e discorsi. Studi offerti a Franca Orletti*, RomaTrE-Press, 2015, pp. 111-130. <http://ojs.romatrepress.uniroma3.it/index.php/orletti/article/view/434/429>
- “Orizzonti multiculturali nel paesaggio linguistico milanese”, in M.V. Calvi ed E. Perassi, Emilia (eds.), *Milano città delle culture*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2015, pp. 467-475.
- “Cambio de código y conciencia bilingüe en entrevistas a inmigrantes hispanoamericanos en Italia”, *RIL Revista Iberoamericana de Lingüística*, 10, 2015, pp. 5-31.
- “Enseñanza del español en la universidad italiana”, *HispanismeS*, 6, 2015, pp. 32-35. <http://www.hispanistes.org/publications/revue-hispanismes/839.html>
- “Investigación e hispanismo italiano”, *HispanismeS*, 6, 2015, pp. 36-40. <http://www.hispanistes.org/publications/revue-hispanismes/839.html>
- M. de Cervantes, “Della straordinaria e mai vista battaglia che ebbe luogo tra Don Chisciotte della Mancia e il lacchè Tosilo, in difesa della figlia della dama, Donna Rodríguez”, trad. M. V. Calvi, in M. de Cervantes, *Don Chisciotte della Mancia*, Seconda Parte, traduzione italiana a cura di Patrizia Botta, Modena, Mucchi, 2015, pp. 339-342.
- “Nota a la edición. El libro de la fiebre: itinerarios de edición”, in C. Martín Gaité, *El libro de la fiebre*, Madrid, Siruela, 2016 [2007], pp. 17-26.
- “Léxico de especialidad y lengua del turismo”, in Duffé Montalván, Aura Luz (ed.), *Estudios sobre el léxico. Puntos y contrapuntos*, Bern, Peter Lang, 2016, pp. 187-214.
- “La oralidad en el paisaje lingüístico latinoamericano en Milán”, in A. M. Bañón Hernández, M.^a M. Espejo Muriel, B. Herrero Muñoz-Cobo e J. L. López Cruces (eds.), *Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés Rodríguez*, Almería, Editorial Universidad de Almería, 2016, pp. 123-139.
- “Guía de viaje y turismo 2.0: Los borrosos confines de un género”, *Ibérica* 31, 2016, pp. 15-38. http://www.aelfe.org/documents/31_01_IBERICA.pdf
- “La alternancia anche / también en el español hablado por inmigrantes hispanoamericanos en Italia”, in E. Sainz González, I. Solís García, F. del Barrio de la Rosa, I. Arroyo Hernández (eds.), *Geométrica explosión. Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi*,

- Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2016, pp. 147-160. http://virgo.unive.it/ecf-workflow/upload_pdf/B_RI_1_DIGITALE.pdf
- “Lingua spagnola e turismo”, in Mercedes López Santiago e David Giménez Folqués (eds.), *El Léxico del discurso turístico*, Universitat de València, 2016: 17-35.
- Recensione a Piero Borzini, *William Bateson, l'uomo che inventò la genetica*, Milano, Bion, 2015, in *Altre modernità / Otras modernidades / Autres modernités / Other Modernities*, 15, 2016, pp. 334-337.
- “Spagnolo e italiano nelle seconde generazioni di migranti ispanofoni in Italia”, *Quaderns d'Italia* 21, 2016: 45-62. https://ddd.uab.cat/pub/qdi/qdi_a2016n21/qdi_a2016v21p45.pdf
- 2017 (contributo in volume): “Cibo e identità nel paesaggio linguistico milanese”, in Irina Bajini, Maria Vittoria Calvi, Giuliana Garzone e Giuseppe Sergio (eds.), *Parole per mangiare. Discorsi e culture del cibo*, Milano, LED, pp. 215-237. http://www.ledonline.it/LCM/allegati/818-2-Bajini-Parole_13_Calvi.pdf
- 2017 (contributo in volume): “Intercomprensión y mediación lingüística entre español e italiano”, in Violeta Martínez-Paricio e Manuel Pruñonosa-Tomás (eds.), *Intercomprensión románica*. Valencia: Universitat de València –LynX Annexa 23, pp. 89-105.
- 2017 (contributo in volume): “The Language of Tourism in New Travel Guides: Discursive Identities and Narratives”. in Maurizio Gotti, Stefania Maci, Michele Sala (eds.). *Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism*, Bern, Peter Lang, pp. 25-48. <https://www.peterlang.com/view/9783034330336/chapter01.xhtml> (abstract)
- 2017 (contributo in volume): “Narrazione e identità discorsive nei forum di medicina”, in *La comunicazione specialistica. Aspetti linguistici, culturali e sociali*, a cura di Maria Vittoria Calvi, Beatriz Hernán-Gómez Prieto e Giovanna Mapelli, Milano, FrancoAngeli, pp. 15-37.
- 2017 (contributo in volume) (con Beatriz Hernán-Gómez Prieto ed Elena Landone): “Introducción”, in *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, Edición de Maria Vittoria Calvi, Beatriz Hernán-Gómez Prieto y Elena Landone, Roma, AISPI Edizioni, pp. 9-13.
- 2018 (contributo in volume): “Paratexto y narración autobiográfica en la obra de Carmen Martín Gaité” in *Historia e intimidad. Epistolarios y autobiografía en la cultura española del medio siglo*, ed. de José Teruel, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, pp. 215-236.
- 2018 (articolo su rivista): “Español e italiano en el paisaje lingüístico de Milán: ¿Traducción, mediación o translanguaging?”, *Lingue e Linguaggi* 25, pp. 145-172. <http://sibese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/article/view/18947>
- 2018 (contributo in volume): “Léxico y modulación de los sentimientos en la narrativa de Luis Mateo Díez” in José María Pozuelo Yvancos / Natalia Álvarez Méndez (eds.), *Pensamiento y creación literaria en Sabino Ordás (J. M.^a Merino, J. P. Aparicio y L. M. Díez)*, Madrid, Visor Libros, pp. 309-320.
- 2018 (articolo su rivista) (con Suau-Jiménez, Francisca): “International languages in Tourism in Europe: Spanish”, *Sociolinguística*, 32: 79-90. <https://doi.org/10.1515/soci-2018-0008>
- 2018 (articolo su rivista): “Paisajes lingüísticos hispánicos: panorama de estudios y nuevas perspectivas”, *LynX*
- 2019 (contributo in volume) (con Bello, Iria; Bernales, Carolina; Landone, Elena): “Introduction. Insights into Discourse Markers: Cognition and Acquisition”, in Bello, Iria; Bernales, Carolina; Calvi, Maria Vittoria; Landone, Elena (eds.), *Cognitive Insights into Discourse Markers and Second language Acquisition*, Bern, Peter Lang, pp. 1-12.

Linkedin

<https://www.linkedin.com/in/maria-vittoria-calvi-819a4aa0/>

Academia.edu

<https://unimi.academia.edu/MariaCalvi>

Researchgate

https://www.researchgate.net/profile/Maria_Calvi2

Scopus

<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=36106669700>